

Condizioni di vendita generali dei servizi di traduzione offerti da CONSULT.TRAD di Claude Moschelli

Con sede in Siracusa, via Grottasanta n. 120
P.IVA P.IVA 01454650894 – CF.: MSCCLD57P10Z110Y

Condizioni generali per la fornitura del servizio

Articolo 1 - Responsabilità

CONSULT.TRAD di Claude Moschelli è l'unica responsabile della qualità dei servizi affidati. CONSULT.TRAD di Claude Moschelli non potrà in nessun caso essere tenuta responsabile del contenuto dei documenti affidati per la traduzione e dell'uso successivo da parte del Committente. I punti di vista e le opinioni espresse nei documenti rimangono sotto l'unica e sola responsabilità di chi li ha generati e non riflettono in alcun modo, né sotto alcuna forma, la nostra linea di condotta e la filosofia di vita.

CONSULT.TRAD di Claude Moschelli si riserva il diritto di rifiutare di tradurre qualsiasi documento in cui gli argomenti incoraggiano l'odio, la violenza o l'immoralità, e accetterà traduzioni esclusivamente a scopi leciti.

Articolo 2 - Offerte, formalizzazione del contratto

Il Committente si assume la responsabilità di fornire documenti chiari e perfettamente leggibili sia dal punto di vista del formato come del contenuto.

Ogni preventivo ed offerta si intende non impegnativo. Il contratto è formalizzato per accettazione scritta da parte del Committente. Tuttavia, nel caso in cui CONSULT.TRAD di Claude Moschelli non ha potuto vedere il testo nella sua interezza prima di formulare la propria offerta, il Committente potrebbe ancora revocare la tariffa proposta ed i tempi di scadenza indicati dopo accettazione dell'offerta da parte del Committente. Ogni preventivo ed offerta si intendono esclusa I.V.A..

Articolo 3 - Committente

CONSULT.TRAD di Claude Moschelli può considerare come il suo Committente la persona che gli ha commissionato l'ordine, sempre che la suddetta persona abbia espressamente fatto sapere che agiva in virtù di un mandato, a nome e per conto di un terzo e purché il nome e l'indirizzo di questo terzo siano stati comunicati contemporaneamente a CONSULT.TRAD di Claude Moschelli.

Articolo 4 - Modifica o annullamento degli ordini

Nel caso in cui, dopo la sottoscrizione del contratto, il Committente effettua modifiche all'ordine di importanza rilevante, CONSULT.TRAD di Claude Moschelli è in diritto di adattare il tempo di esecuzione e il relativo compenso oppure di rifiutare l'ordine.

In caso di annullamento dell'ordine da parte del Committente, questi dovrà pagare a CONSULT.TRAD di Claude Moschelli la parte dei lavori effettuati e riconoscergli un equo indennizzo calcolato secondo una tariffa oraria concernente tutto il lavoro di preparazione e lo studio della documentazione relativa alla parte restante.

Nel caso in cui CONSULT.TRAD di Claude Moschelli ha impegnato il proprio tempo per l'esecuzione della prestazione e che per questo motivo non può più dedicare tempo ad un'altra prestazione, il Committente è tenuto di risarcire il 50% degli onorari che corrispondono alla parte non effettuata della prestazione.

Articolo 5 - Spese

Le spese per la consegna delle traduzioni, quando si utilizza un altro mezzo che la posta elettronica, sono a totale carico del Committente.

Articolo 6 - Obbligo contrattuale

Una volta consegnata, la traduzione s'intenderà definitiva. Ogni reclamo sarà preso in considerazione solamente ed esclusivamente se adeguatamente motivato, documentato e se ricevuto a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, al più tardi entro sette giorni dalla consegna dei lavori o parti di essi. Ogni reclamo dovrà essere accompagnato dai documenti originali e dalle traduzioni contestate. In via prioritaria deve essere concesso alla Consult.Trad di Claude Moschelli l'eventuale rifacimento della traduzione. Tale rifacimento sarà a costo zero, alla condizione che le osservazioni sollevate siano accettabili. Trascorso il termine sopraccitato di 7 giorni, la traduzione sarà considerata corretta. In nessun caso i difetti e/o gli errori presenti in una parte della traduzione potranno mettere in discussione l'intero lavoro.

CONSULT.TRAD di Claude Moschelli si riserva, in tali casi, il diritto di procedere alle modifiche.

Si precisa inoltre che qualsiasi testo contestato non potrà essere utilizzato, ai sensi della normativa CEE sul copyright, neppure in forma rivista.

Articolo 7 - Riservatezza e segreto professionale

CONSULT.TRAD di Claude Moschelli attenendosi al vincolo della segretezza professionale, non rivelerà a terzi notizie delle quali sia venuto a conoscenza durante lo svolgimento dell'incarico, e si impegna a mantenere assoluto riserbo riguardo ai seguenti dati: notizie di carattere tecnico, di concorrenza commerciale, di problematiche gestionali, di carattere finanziario, e simili.

Per quanto riguarda, invece, informazioni che rivestono carattere "generale" (che potrebbero, ad esempio essere consultabili anche nei siti Web dell'impresa Committente), CONSULT.TRAD di Claude Moschelli può servirsene per arricchire il proprio curriculum societario, utilizzandone, ad esempio, il Nome, il Marchio, la Ragione Sociale, ecc.

Articolo 8 - Pagamenti

I pagamenti si intendono al netto di I.V.A. e, se non diversamente concordato, dovranno essere effettuati entro 5 (giorni) giorni successivi all'emissione della fattura, attraverso bonifico bancario, in euro, sul conto corrente indicato in fattura da CONSULT.TRAD di Claude Moschelli.

Articolo 9 - Controversia

In caso di controversia relativa alle condizioni generali, sarà competente il Tribunale di Siracusa.

F.to CONSULT.TRAD
di Claude Moschelli

Il Committente, per presa visione ed accettazione integrale*:

* Nel caso in cui il suddetto documento viene allegato via mail, il Committente, affidando il lavoro in via definitiva, viene sollevato dalla restituzione in forma cartacea (e relativa firma) dichiarando implicitamente di accettarne integralmente il contenuto